



# Guía para Migrantes

Bienvenidos

Spanisch

### De especial interés

**Embajada de España en Bern**  
**Spanische Botschaft in Bern**  
Kalcheggweg 24, 3000 Bern  
<http://www.mae.es/embajadas/berna/es/home>  
emb.berna@maec.es  
Tél. 031 350 52 52

**Consejería de Trabajo e Inmigración en Bern**  
Kirchenfeldstrasse 42, 3005 Bern  
Dirección postal : Postfach 246, 3000 Bern 6  
consejera.laboral.berna@bluewin.ch  
Tél. 031 357 22 57

**Sección de Trabajo e Inmigración en Zürich**  
(también para personas de Suiza oriental y Tesino)  
Riedtlistrassen 17, 8006 Zürich  
seccion.trabajo.zurich@bluewin.ch  
Tél. 044 368 60 90

**Misión Católica Española**  
**Spanische kath. Mission**  
Webergasse 9, 9000 St. Gallen  
Tél. 071 222 03 38

### Estimados Habitantes

Nos alegra mucho poder presentarles esta guía para migrantes. En ella encontrarán las direcciones y números de teléfono de las principales instituciones y oficinas de la Región Sarganserland-Werdenberg. Esperamos que con esta guía les sea más fácil la entrada a la vida pública en nuestro municipio y región. Utlicen las amplias y variadas ofertas de información y cultura y pasen a formar parte activa de nuestra sociedad.

Sean cordialmente bienvenidos.

Las comunas de la región Sarganserland-Werdenberg

Con el amable apoyo de:

**Kanton St.Gallen**  
**Gleichstellungs- und**  
**Integrationsförderung**



Stiftung MINTEGRA · Bahnhofgebäude SBB · 9471 Buchs SG  
Tel. 081 756 51 47 · [info@mintegra.ch](mailto:info@mintegra.ch) · [www.mintegra.ch](http://www.mintegra.ch)  
Horarios de Atención al Público MINTEGRA:  
Lunes 2 a 7 de la tarde  
Martes, Miércoles y Viernes de 10 a 12 de la mañana y de 2 a 6 de la tarde  
Jueves cerrado

Publicación: Stiftung MINTEGRA · 9471 Buchs SG  
Diseño, realización e impresión: [vision-x.ch](http://vision-x.ch) · 9470 Buchs

## Sarganserland

## Werdenberg



Region  Sarganserland-Werdenberg

STIFTUNG  
**MINTEGRA**



### Gemeindeverwaltungen - Administración de la comuna

<b>Bad Ragaz</b>	www.badragaz.ch	081 303 49 49
<b>Buchs</b>	www.buchs-sg.ch	081 755 75 00
<b>Flums</b>	www.flums.ch	081 734 05 05
(Flums, Grossberg, Kleinberg, Hochwiese)		
<b>Gams</b>	www.gams.ch	058 228 23 50
<b>Grabs</b>	www.grabs.ch	081 750 35 00
<b>Mels</b>	www.mels.ch	081 725 30 30
(Mels, Heiligkreuz, Plons, Schwendi, Weisstannen, Mädris, Vermol)		
<b>Pfäfers</b>	www.pfaefers.ch	081 300 42 42
(Pfäfers, Valens, Vasön, Vättis, Vadura, St. Margrethenberg)		
<b>Quarten</b>	www.quarten.ch	081 720 33 33
(Quarten, Murg, Unterterzen, Oberterzen, Mols, Quinten, Tannenboden)		
<b>Sargans</b>	www.sargans.ch	081 725 56 56
<b>Sennwald</b>	www.sennwald.ch	081 750 40 10
(Sennwald, Frümsen, Haag, Salez, Sax)		
<b>Sevelen</b>	www.sevelen.ch	081 750 11 20
<b>Vilters-Wangs</b>	www.vilters-wangs.ch	081 725 37 37
(Vilters, Wangs)		
<b>Walenstadt</b>	www.walenstadt.ch	081 720 25 25
(Walenstadt, Walenstadtberg, Berschis, Tschlerlach)		
<b>Wartau-Azmoos</b>	www.wartau.ch	058 228 20 50
(Azmoos, Trübbach, Weite, Oberschan, Fontnas, Gretschins)		

### Information / Einwohneramt - Información sobre Registro de Habitantes:

Registro de entrada y salida en un período de 14 días, permisos de residencia, prórroga de credencial de extranjero.

#### AHV-Zweigstelle - Oficina de AHV:

Información sobre requisitos, prestaciones procedimientos del seguro de vejez y testamentario. Seguro de Invalidez. Reducción de cuotas de los seguros médicos.

#### Otros departamentos dentro de la Comuna:

Departamento de Impuestos. Oficia de Asistencia Social. Registro de la Propiedad Cancillería Comunal.

**Zivilstandsamt Sarganserland - Registro Civil de la Región, Wangs** 081 725 37 00  
Responsable de todas las comunidades en Sarganserland

**Zivilstandsamt Werdenberg - Registro Civil de Werdenberg, Buchs** 081 755 75 34  
Responsable de todas las comunidades en Werdenberg

**Mieterschlichtungsstelle Werdenberg-Sarganserland** 081 755 75 77  
Comité de arbitraje y protección del Inquilino, Buchs

#### Unentgeltliche Rechtsberatung - Consejería legal gratuita

> Gemeinde preguntar en la Comuna

### Arbeit / Arbeitsvermittlung RAV - Empleo / Oficina de Colocación RAV

**Regionales Arbeitsvermittlungszentrum - RAV,**  
Sargans, www.rav.sg.ch 058 229 82 68  
Consejos en la búsqueda de empleo, consejos, claraciones sobre las prestaciones al desempleado y de la Caja de Desempleo  
**Arbeitsstellen - Trabajo** Directorio Telefónico „Temporärbüro/Dauerstellen“  
**REPAS Werdenberg-Sarganserland, c/o MINTEGRA, Buchs** 081 756 61 06  
Aclaraciones sobre la integración potencial y de trabajo de refugiados

### Integration - Integración

**Fachstelle Integration Werdenberg-Sarganserland,** 079 957 37 82  
c/o MINTEGRA, Buchs  
Fomento de integración, información sobre plataformas de integración. Asesoría en proyectos e interconexiones.

### Sozialdienste / Familie / Jugend - Servicios Sociales / Familia / Jóvenes

**Sozialdienst für Fremdsprachige, c/o MINTEGRA, Buchs** 081 756 51 47  
Asesoría Social, contacto inicial  
**Soziale Dienste Sarganserland, Sargans** 081 720 40 80  
Asesoría en problemas de adicción y sociales, trabajo social en las escuelas  
A partir del 1 de noviembre de 2012 081 725 85 00  
**Soziale Dienste Werdenberg, Buchs** 058 228 65 65  
Asesoría, Tutoría, Centro de competencia juvenil  
**Beratungsstelle für Familienplanung, Schwangerschaft und Sexualität, Sargans** 081 710 65 85  
Asesoría en la planeación familiar, embarazo y sexualidad  
**Ehe- und Familienberatung Sargans-Werdenberg** 081 723 37 67  
Consejos familiares y de pareja  
**Kinder- und Jugendhilfe, Sargans** 081 720 09 10  
Asesoría para familias, padres, hijos y jóvenes  
**Mütter- / Väterberatung Sarganserland** 081 710 46 50  
Asesoría a padres, madres, recién nacidos y niños pequeños  
**Mütter- und Väterberatung Werdenberg** 081 771 40 44 oder 081 740 60 33  
Asesoría para recién nacidos y niños pequeños  
**Tagesfamilien Sarganserland (Kinderbetreuung)** 081 723 29 48  
Familias diurnas (Cuidado de niños), Sarganserland  
**Tages-Familien-Verein Werdenberg** 081 740 08 21  
Asociación de Familias Diurnas, Werdenberg  
**Spielgruppen, Frühförderung** > Gemeinde  
Grupos de juego, estimulación temprana  
Fomento del lenguaje y de juego para niños en edad preescolar  
**Vereine, Freizeit, Sport, Musik, Jugendtreffs/Jugendarbeit** > Gemeinde  
Asociaciones, Tiempo Libre, Deporte, Música, Encuentros juveniles, Trabajos con jóvenes  
**Kindertagesstätte (Kinderbetreuung)** > Gemeinde  
Guarderías Infantiles (Ciudad de niños)

### Bildung / Berufsberatung - Educación / Orientación Vocacional

**Schulen - Escuelas** > Teléfono de la Administración Comunal, Secretaría Escolar  
Inscripción y asesoría en la entrada de los niños a la escuela (Jardín de Niños)  
**Berufs- und Laufbahnberatung Sarganserland BIZ** 058 229 86 86  
Orientación profesional y de carrera  
**Berufs- und Laufbahnberatung Werdenberg BIZ** 058 229 82 20  
Orientación profesional y de carrera

### Alter / Invalidität - Tercera Edad / Invalidez

**Pro Senectute, para personas mayores, Buchs** 081 750 01 50  
**Pro Infirmis, para personas con incapacidades, Sargans** 081 725 90 50  
**Procap Sargans-Werdenberg, para personas con incapacidades, Sargans** 081 723 61 71

### Gesundheit / Arzt / Zahnarzt - Salud / Médicos / Dentistas

La inscripción al seguro médico es obligatoria. Informaciones sobre las condiciones, prestaciones y precios se obtienen directamente en las compañías aseguradoras.

**Arzt - Médicos** > Guía telefónica „Ärzte“  
**Zahnarzt - Dentistas** > Guía telefónica „Zahnarzt“  
**Kantonales Spital Walenstadt - Hospital Cantonal** 081 736 11 11  
**Kantonales Spital Grabs - Hospital Cantonal** 081 772 51 11  
**Spitex Sarganserland, Ayuda y cuidado en casa** 081 515 15 15  
**Spitex Werdenberg, Ayuda y cuidado en casa** > Gemeinde  
**Psychiatrie-Zentrum Werdenberg-Sarganserland - Centro Psiquiátrico, Trübbach** 081 725 50 20

### Kirchen / Religionen - Iglesias / Religión

Evangélica / Romana-Católica > Guía telefónica „Pfarramt“  
Otras religiones > Consultar “De especial interés” (dorso)

### Ämtliches Publikationsorgan - Organos de Publicaciones oficiales

Sarganserländer, Werdenberger & Obertoggenburger

### Informaciones sobre Suiza

www.ch.ch

## SOS

Policia	117
Intoxicaciones	145
Bomberos	118
Una mano ayuda (ayuda en todas las situaciones de la vida)	143
REGA / Helicópteros de salvamento	1414
Urgencias Médicas	144
Ayuda telefónica para niños y jóvenes	147